

Le discours direct et indirect

Le discours direct : Rapporter les paroles de quelqu'un sans les modifier et il est placé entre parenthèses et précède deux points.

الخطاب المباشر: نقل كلام شخص ما دون تغيير ويوضع بين قوسين ويسبق بنقطتين.

Ex : Michel dit : « demain, je terminerai mon projet ». قال ميشيل: « غدا، سأنتهي مشروعي ».

Le discours indirect :

1- la phrase déclarative : الجملة الخبرية

١- نحذف الأقواس والنقطتين.

٢- نربط الجملة الأولى بالجملة الثانية بـ 'que ou qu'.

٣- نغير الضمائر

	direct	indirect		direct	indirect
Les pronoms personnel	Je , tu	Il, elle	C.O.I	Me, te	lui
	Nous , vous	Ils , elles		Nous, vous	leur
C.O.D	Me , te	Le , la	Les pronoms tonique	Moi ,toi	Lui, elle
	Nous , vous	les		Nous , vous	Eux , elles
Les adjectifs possessifs	Mon, ton Ma, ta Mes, tes	Son Sa ses		Notre, votre Nos , vos	Leur leurs

٤- نستبدل العبارات الزمنية حسب الجدول التالي:

Le discours direct	Le discours indirect
Aujourd'hui	Ce-jour là
Hier	La veille
La semaine dernière	La semaine précédente
Demain	Le lendemain
Le mois prochain	Le mois suivant
Ici	là

٥- نغير زمن الفعل حسب الجدول التالي: ملاحظة عندما يكون الفعل الأول بزمن الحاضر او المستقبل فان الأفعال المستخدمة في الخطاب المباشر أو غير المباشر تبقى كما هي لكن الفعل مصرف بالماضي فأنها تتغير .

Le discours direct	Le discours indirect
Présent	Imparfait
Imparfait	Imparfait
Passé composé	Plus-que parfait
Futur	Conditionnel présent
Futur antérieur	Conditionnel passé

Ex : 1- il affirme : " je finis mon travail."

- il affirme qu'il finit son travail.

2- Yarra dit à sa copine : " je suis chez moi."

- Yarra dit à sa copine qu'elle est chez elle.

3- Elle dit à sa mère : "je t'aime."

-Elle dit à sa mère qu'elle l'aime.

بالمختصر زمن الفعل الأول حاضر لم نغير الزمن فقط
قمنا بحذف النقطتين والأقواس وغيرنا الضمائر واضفنا
أداة الوصل **que**

- 4- Rami a dit à son ami : « je suis malade » } Présent → imparfait
 - Rami a dit à son ami qu'il était malade. }
- 5- il a dit : " il a fait beau." } Passé composé → plus-que parfait
 - il a dit qu'il avait fait beau. }
- 6- il a affirmé : "je partirai en voyage." } Futur → conditionnel présent
 -il a affirmé qu'il partirait en voyage. }
- 7- il a dit : "j'ai terminé." }
 - il a dit qu'il avait terminé. }
- 8- Il a déclaré : " Demain, je partirai en voyage." } Demain → le lendemain
 - Il a déclaré que le lendemain, il partirait en voyage. }

2- La phrase interrogative : الجملة الاستفهامية :

تقسم الجملة الاستفهامية إلى ثلاث أنواع:

١- جملة الاستفهام الكلي (نبرة الصوت intonation قلب الفاعل I. invention او إضافة est-ce que) بهذه الحالة نربط بين الجملتين بـ si بالإضافة القيام بالإجراءات اللازمة ممن حذف وتغير الزمن والضمائر والاشارة الاستفهام.

Ex : Il demande à sa femme : "est-ce que tu es prête ?"

- Il demande à sa femme si elle est prête.

٢- جملة استفهامية. تبدأ بـ Qu'est que / Que . وهنا نقوم بربط الجملتين بـ ce que.

Ex : il lui demande : « Que faites -vous ? »

- il lui demande ce qu'il fait.

٣- جملة استفهامية تحتوي احدى الكلمات الاستفهامية (... , quel , où , pourquoi , comment) نقوم بربط الجملتين بها.

Ex : il demande : « quand part-il ? »

- il demande quand il part.

3- la phrase impérative : الجملة الأمر :

نقوم بربط الجملة بـ de. ونقوم بإرجاع الفعل الى المصدر.

Ex : le professeur leur demande : « Choisissez une activité parascolaire ».

- le professeur leur demande de choisir une activité parascolaire.